

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 335

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

12月/ THÁNG 12 2021

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

新型コロナワクチン関連情報

<2回目接種を終えた人 → 追加接種>

2回目のワクチン接種後おおむね8カ月以上経過した人を対象に、ワクチンを1回追加接種します。追加接種については、年齢や基礎疾患などによる優先接種区分はありません。市では、2回目の接種時期を基に、追加接種の接種券を12月中旬より順次発送、1月中旬から市内約80の医療機関で接種を開始する予定です。具体的な接種券発送時期や予約方法などは、今後、ホームページなどでお知らせします。

*接種券は、対象となる人に個別に送ります。

*2回目の接種を受けていない人には、追加接種の接種券は送れません。

<2回目接種を終えてない人>

個別接種

医療機関での個別接種は12月で終了する予定です。接種を希望する人は、早めに予約してください。

集団接種

ところ：西保健センター(春日2-10-33)

とき：12月4日・18日・25日

1月8日・15日・22日

2月5日・12日・26日

土曜日 午後3時～6時



定員：各120人

予約：予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

*変更となる場合があります。

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203

THÔNG TIN LIÊN QUAN ĐẾN VẮC XIN COVID 19

<Người đã tiêm 2 mũi sẽ được tiêm mũi thứ 3>

Đối với những người đã tiêm mũi thứ 2 được 8 tháng trở lên, sẽ tiến hành tiêm mũi thứ 3. Về tiêm mũi thứ 3, không phân loại ưu tiên theo tuổi hay người có bệnh nền. Căn cứ vào thời gian tiêm mũi thứ 2, thành phố sẽ gửi lần lượt phiếu tiêm chủng từ giữa tháng 12, và dự định từ giữa tháng 1 sẽ bắt đầu tiêm tại khoảng 80 cơ sở y tế trong thành phố.

Thời gian gửi phiếu và cách đăng ký tiêm cụ thể sẽ được thông báo trên trang chủ của thành phố.

*Phiếu tiêm chủng sẽ được gửi đến từng cá nhân trong diện được tiêm.

*Phiếu tiêm chủng sẽ không được gửi cho người chưa tiêm mũi thứ 2.

<Với những người chưa tiêm mũi 2>

Tiêm cá nhân

Tiêm chủng cá nhân tại các cơ sở y tế dự định sẽ kết thúc vào tháng 12. Người có nguyện vọng tiêm hãy nhanh chóng đăng ký.

Tiêm chủng tập thể:

Địa điểm: Trung tâm y tế Nishi (Kasuga 2-10-33)

Thời gian: ngày 4,18,25/12

ngày 8,15,22/1

ngày 5, 12, 26/2

Chỉ tiêu: mỗi ngày 120 người.

Đăng ký: Hãy đăng ký tại website chuyên dụng hoặc gọi điện tới tổng đài của thành phố.

*Lịch tiêm có thể thay đổi.

Liên hệ:

Tổng đài về tiêm chủng vắc xin covid-19 thành phố Ageo

(tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn)

Tel.0570-002-203 từ 9:00 ~ 17:00 kể cả ngày thứ 7, chủ nhật, ngày lễ.

→ Phòng chăm sóc sức khỏe

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

どにちしゆく ふく にごぜん じ ごごじ
土日祝を含む 午前9時～午後5時

けんこうぞうしんか
→ 健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

しょう ちゅうがっこうにゅうがくつうちしょ
小・中学校入学通知書

ねん1がつついたちげんざい しな い じゅうみんどうろく しょう
2022年1月1日現在、市内に住 民登録がある小・

ちゅうがっこうにゅうがくたいしょうしゃ
中学校入学対象者へ、

がつちゅうじゅん にゅうがくつうちしょ
1月中旬に「入学通知書」

(はがき)を送ります。



しょうがっこう
小学校

ねん がつふつか ねん がつついたち う こ
2015年4月2日～2016年4月1日生まれの子どもの

ほごししゃ にゅうがくつうちしょ ゆうびん おく ないよう
保護者には、入学通知書を郵便で送ります。内容を
かくにん うえ にゅうがくとどけ ひつようじこう か にゅうがくせつめいかい
確認の上、「入学届」に必要事項を書き、入学説明会

とうじつ しょうがっこう ていしゆつ
当日に小学校へ提出してください。

ちゅうがっこう
中学校

ねん がつふつか ねん がつついたち う こ
2009年4月2日～2010年4月1日生まれの子どもの

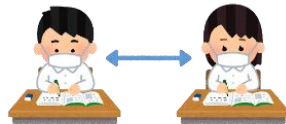
ほごししゃ げんざいかよ しょうがっこう とお にゅうがく
保護者には、現在通っている小学校を通して入学
つうちしょ わた ないよう かくにん うえ にゅうがくとどけ ひつよう
通知書を渡します。内容を確認の上、「入学届」に必要

じこう か しょうがっこう ていしゆつ
事項を書き、小学校へ提出してください。

にゅうがくつうちしょ とど じゅうみんどうろく こ
* 入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを
しょう ちゅうがっこう にゅうがく ばあい がくむか しやくしよ
小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所
7階)に問い合わせてください。

がくむか
→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



ねんまつねんし
年末年始

しやくしよ
市役所

しやくしよ ししよ しゆつちようじよ がつ にち すい
市役所および支所・出張所は、12月29日(水)～1
みつか げつ やす あいだ こんいん りこん しゆつしよ
月3日(月)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・

しぼう とどけで しやくしよきたぐげんかん 「きゅうじつ やかん
死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間
うけつけ」う 受け付けます。

→ Tel. 048-775-5111
Fax 048-775-9819

しん りよう
診療

しょうにか ないか げか
<小児科・内科・外科>

はつねつ は け げり しょうじよう ばあい
発熱、せき、吐き気、下痢の症状がある場合は、
かなら じぜん れんらく
必ず事前に連絡してください。

へいじつやかん きゅうじつきゅうかんしんりようじよ
ところ：平日夜間および休日急患診療所

みどりがおか ひがしほけん かい
(緑丘2-1-27、東保健センター 3階)



**GIẤY BÁO NHẬP HỌC TIỂU
HỌC VÀ THCS**

Thành phố sẽ gửi “giấy báo nhập học” và trung
tuần tháng 1 tới những trẻ em có đăng kí cư dân
trong thành phố và sẽ nhập học vào trường tiểu học
và THCS tại thời điểm 1/1/2022

Tiểu học

Thành phố sẽ gửi giấy thông báo nhập học qua
đường bưu điện tới phụ huynh có con sinh từ ngày
2/4/2015 ~ 1/4/2016. Sau khi đọc hãy điền vào những
mục cần thiết trong “giấy đăng kí nhập học” và nộp
cho trường tiểu học vào ngày tổ chức hướng dẫn
nhập học.

Trường THCS

Thành phố sẽ gửi giấy nhập học thông qua trường
tiểu học đến phụ huynh có con sinh từ ngày 2/4/2009
~ 1/4/2010. Sau khi đọc hãy điền vào những mục cần
thiết trong “giấy đăng kí nhập học” và nộp cho
trường tiểu học.

*Nếu không nhận được giấy báo nhập học hoặc
muốn cho con nhập học trái tuyến, hãy liên lạc tới
phòng giáo dục (tầng 7 Ủy ban thành phố)

→ Phòng giáo dục

Tel.048-775-9604 / Fax 048-775-5633



LỊCH LÀM VIỆC CUỐI NĂM

Ủy ban thành phố

Ủy ban thành và chi nhánh, văn phòng đại diện sẽ
nghỉ từ 29/12 ~ 3/1. Trong khoảng thời gian này, đơn
kết hôn, li hôn, khai sinh, báo tử sẽ được tiếp nhận tại
“quầy tiếp nhận hồ sơ vào ngày nghỉ và ngoài giờ
hành chính” tại cửa Bắc- Ủy ban thành phố.

→ Tel.048-775-5111 / Fax 048-775-9819

Khám bệnh

< Khoa nhi, khoa nội, khoa ngoại >

Hãy liên lạc trước trong các trường hợp có các triệu
chứng sốt, ho, buồn nôn, đi ngoài.

Địa điểm: Phòng khám cấp cứu buổi đêm ngày
thường và ngày nghỉ (Midori Oka 2-1-27, tầng 3 trung
tâm y tế Higashi)

Ngày khám: 30/12 (thứ 5) ~ 3/1 (thứ 2)

Thời gian tiếp nhận: Từ 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30

*Tại phòng khám này, chỉ thực hiện sơ cứu cho người
bệnh cấp cứu và không khám cho người mãn tính

診療日：12月30日(木)～1月3日(月)

受付時間：午前9時～11時30分

午後1時～3時30分

*この診療所では、急患の人に応急的診療だけを
施し、慢性疾患の診療や精密検査などはおこな
いません。また、投薬は最低日数分になります。

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

cũng như khám chuyên sâu. Ngoài ra, chỉ kê số liệu
thuộc tối thiểu.

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353



< 歯科年末年始当番医 / Lịch trực nha sĩ cuối năm >

診療時間：午前10時～正午 / Lịch làm việc: 10h ~ 12am

12月30日(木) Ngày 30/12	愛仁クリニック Phòng khám Aijin 048-773-6480 第一歯科診療所 Phòng khám nha khoa số 1 048-781-3490 松本歯科医院 Phòng khám nha khoa Matsumoto 048-772-2417
12月31日(金) Ngày 31/12 (thứ 6)	上尾ハピネス歯科・こども歯科 Nha khoa, nha khoa nhi Ageo Happiness 048-725-0648 M・I 歯科医院 Nha khoa M・I 048-771-8648 斎藤歯科医院 Nha khoa Saito 048-775-7177
1月1日(土・祝) Ngày 1/1 (thứ 7, ngày lễ)	はらいち団地歯科・矯正歯科診療所 Phòng khám nha khoa, chỉnh nha Haraichi-Danchi 048-722-9449
1月2日(日) Ngày 2/1 (chủ nhật)	石原歯科医院 Nha khoa Ishihara 048-726-3232
1月3日(月) Ngày 3/1	矢部歯科医院 Nha khoa Yabe 048-776-7800

*当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

*Chú ý: Bác sĩ trực có thể thay đổi.

雑がみ

雑がみは大切な資源ですので、分別にご協力をお願いいたします。

雑がみとして出せる物：

食品や菓子などの紙箱、封筒、はがき(圧着はがきは除く)、ティッシュペーパーの箱(取り出し口のビニールは取り除く)など

雑がみとして出せない物：

食べ物・油などで汚れた紙、においや香りのついた紙、写真・レシートやファックスなどの感熱紙など

雑がみは紙袋に入れ、紙ひもやビニールひもで十文字にしばり、「新聞・段ボール・雑がみ・古布」の収集日、またはお住いの地域のリサイクル日に出してください。

GIẤY Vụn

Giấy vụn là tài nguyên quan trọng nên chúng ta hãy tích cực phân loại rác

Những loại được coi là giấy vụn: hộp giấy thức ăn, bánh kẹo, phong bì, bưu thiếp (trừ bưu thiếp dán nhiều lớp), hộp giấy ăn (phải gỡ nilon ở miệng hộp)

Những loại không được coi là giấy vụn: giấy dính thức ăn, dầu mỡ, giấy dính mùi, giấy cảm ứng nhiệt như giấy ảnh, hóa đơn, fax.

Giấy vụn cho vào túi giấy, dùng dây thừng hoặc dây nilon buộc lại rồi vứt vào ngày thu rác tái chế “giấy báo, thùng các-ton, giấy vụn, giấy cũ”.

→ Phòng chính sách môi trường

Tel.048-775-6925 / Fax 048-775-9872

Trung tâm môi trường Nishi-Kaizuka

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166



→ 環境政策課

Tel. 048-775-6925

Fax 048-775-9872

西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166



最低賃金の改定

埼玉県の最低賃金が、10月1日から1時間あたり956円に改定されました。この額が、県内で事業を営む使用者と、その事業場で働く全ての労働者に適用されます。産業によっては特定(産業別)最低賃金が定められているものがあります。

12月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：12月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(12月27日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

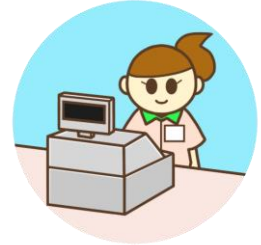
とき：12月25日

ところ：市役所5階 501会議室



THAY ĐỔI MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU

Mức lương tối thiểu của tỉnh Saitama đã được tăng lên 956 yên/1 giờ từ ngày 1/10. Mức lương này được áp dụng cho người làm kinh doanh và toàn bộ người lao động làm việc tại địa điểm đó trong tỉnh. Mỗi ngành nghề (chia theo ngành nghề) lại có quy định riêng về mức lương tối thiểu.



HELLO CORNER THÁNG 12

Buổi tư vấn ngày thứ 2

Thời gian: 6, 13, 20/12

Địa điểm: Tầng 1, tòa số 3, tòa thị chính (tòa đối diện tòa chính)

*thứ 2 tuần thứ 4 (27/12) không có Hello Corner

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: 25/12

Địa điểm: Phòng họp 501, tầng 5, tòa thị chính

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：N.T.Ngan, N.T.H.Lien, T.H.Minh, .N.D.Uyen, D.H.Y.Nhi, Le K.Mai, N.N. Hang, T. Linh, Phung, Nhung.

監修：Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

(Tư vấn bằng tiếng Việt chỉ có thứ 7)

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koonaa onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp